

Porównanie tłumaczeń II Kronik 7:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ukazał się Salomonowi JAHWE, w nocy,* i powiedział do niego: Wysłuchałem twojej modlitwy i wybrałem sobie to miejsce na dom ofiarny. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ukazał mu się JAHWE. Było to w nocy. JAHWE powiedział: Wysłuchałem twojej modlitwy i wybrałem sobie to miejsce na dom ofiarny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem JAHWE ukazał się Salomonowi w nocy i powiedział do niego: Wysłuchałem twojej modlitwy i wybrałem sobie to miejsce na dom ofiary.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem ukazał się Pan Salomonowi w nocy, i rzekł do niego: Wysłuchałem modlitwę twoją, i obrałem to miejsce sobie za dom do ofiary.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ukazał mu się JAHWE w nocy, i rzekł: Wysłuchałem modlitwę twoją i obrałem to miejsce sobie za dom ofiary.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas Salomonowi w nocy ukazał się Pan i rzekł mu: Wysłuchałem twojej modlitwy i wybrałem sobie to miejsce na dom składania ofiary.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ukazał się Pan Salomonowi w nocy i rzekł do niego: Wysłuchałem twojej modlitwy i wybrałem sobie miejsce to na dom ofiarny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W nocy JAHWE ukazał się Salomonowi i powiedział do niego: Usłyszałem twoją modlitwę i wybrałem to miejsce dla siebie na dom ofiary.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE ukazał mu się w nocy i powiedział: „Usłyszałem twoją modlitwę i wybrałem sobie to miejsce na dom ofiar.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem Jahwe ukazał się Salomonowi w nocy i rzekł do niego: - Wysłuchałem twojej modlitwy i wybrałem sobie to miejsce jako Dom ofiary.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Бог з'явився Соломонові вночі і сказав йому: Я вислухав твою молитву і Я вибрав собі це місце в дім жертви.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem, w nocy, Salomon miał widzenie WIEKUISTEGO, który powiedział do niego: Wysłuchałem twoją modlitwę i wybrałem sobie to miejsce na dom ofiary.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem JAHWE ukazał się w nocy Salomonowi i rzekł do niego: ”Wysłuchałem twoją modlitwę i wybrałem sobie to miejsce na dom składania ofiar.

¹⁾ <x>140 1:7</x>; <x>110 9:10-28</x>